ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΚΟΙΝΟΤΗΣ ΑΣΤΟΡΙΑΣ

Hellenic Orthodox Community of Astoria



His Grace Bishop Athenagoras of Nazianzos, Archiepiscopal Vicar of Astoria Protopresbyter Anargyros Stavropoulos, Proestamenos Mrs. Kelly Manetas, Parish Council President



SAINT DEMETRIOS CATHEDRAL SS. CATHERINE & GEORGE CHURCH

30-11 30th Drive, Astoria, NY 11102 22-30 33rd Street, Astoria, NY 11105 Tel.: (718) 728-1718—Fax: (718) 728- 0079

Email: church@sdastoria.com

ΚΥΡΙΑΚΗ 30 ΜΑΡΤΙΟΥ 2025 - SUNDAY, MARCH 30, 2025 ΚΥΡΙΑΚΗ ΑΓ. ΙΩΑΝΝΟΥ ΤΗΣ ΚΛΙΜΑΚΟΣ—SUNDAY OF ST. JOHN CLIMACUS ΚΥΡΙΑΚΗ Δ΄ ΤΩΝ ΝΗΣΤΕΙΩΝ—FOURTH SUNDAY OF LENT

THE TEACHING OF THE CHURCH ON OATHS

The issue of oaths often troubles the conscience of Christians who find themselves in a difficult position when called to swear an oath, whether in judicial, professional, academic, or other contexts. This matter is addressed in today's Epistle reading, which refers to the oath that God swore to Himself in order to convince Abraham of His divine promises and assurances.

The oath in Holy Scripture

Oaths were a common practice in the Old Testament. People had not yet received the grace of the Holy Spirit and lived under the framework of the Law. As a result, distrust prevailed in human relationships, and often even toward God, making the oath seem like the only reliable way to overcome it.

However, in the New Testament, there is a radical shift. The Lord embodies all the promises and assurances of God to His people, rendering the oath unnecessary. Furthermore, the Lord strongly denounces oaths and excludes them from the framework of ecclesiastical ethics and spiritual life: "I say to you, do not swear at all" and "Let your word be a clear yes or a clear no." Similarly, James, the brother of the Lord, exhorts Christians: "Above all, my brothers, do not swear – not by heaven, nor by the earth, nor by anything else. Let your yes be yes, and your no, no, so that you may not fall under God's judgment."

Oaths according to the Fathers

The teaching of the Lord regarding oaths is adopted by the Fathers of the Church, who analyze and justify it. Saint John Chrysostom says that "the oath is dreadful and harmful, a destructive medicine, a harsh poison, a satanic arrow, a strong trap. It is the most dreadful of all sins... and both those who keep their oaths and the perjurers will be condemned equally."

Saint Basil the Great considers the oath deadly for the life in Christ: "It brings death to human souls because the one who swears often ends up committing perjury. It is a weapon of deceit. Therefore, the cessation of oaths is imperative, and alternative methods must be devised for ensuring that human testimonies are trustworthy."

Saint Gregory the Theologian advises the avoidance of oaths, which he characterizes as "horrific." At the same time, Saint Gregory Palamas, Archbishop of Thessaloniki, whose name is synonymous, considers the oath a work of the evil one: "We, who have been commanded not to swear even by a hair do not tremble when we often invoke the supreme head of all, God Himself, and the holy things of God; but alas, the dreadful audacity has progressed so far that even the very sacred symbols of the salvific Passion, the Divine Blood... we place on paper like ink, affirming the oaths, all of which the true Master describes oaths as "a work of the evil one" and so, o woe, we make him who abolished the devil's dominion a colleague of the devil.

Avoidance of oaths

From the above, it becomes clear that oaths contradict the will of God and must be avoided by Christians. Unfortunately, in our time, there is an ease and carelessness in their use. Many Christians resort to swearing oaths, even false ones, without realizing the extent of their fall. Thus, despite the fact that they can experience the grace of God and the communion of the Holy Spirit within the Church, they choose a Jewish mindset, displaying a clear lack of love towards people and a hypocritical faith toward God.

Truth may come at a cost. However, ultimately, it justifies and honors the one who chooses it, for it is an imitation and appropriation of Christ Himself. The Lord sent the message that should establish all of us, His children, in the choice of truth: "I am the way, the truth, and the life."

Η ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΟΡΚΟΥ

Τό ζήτημα τοῦ ὄρκου ἀπασχολεῖ συχνά τή συνείδηση τῶν χριστιανῶν πού ἔρχονται σέ δύσκολη θέση, ὅταν καλοῦνται νά ὁρκιστοῦν, στό πλαίσιο τῆς δικαστικῆς, ὑπηρεσιακῆς, ἀκαδημαϊκῆς ἤ ἄλλης παράδοσης. Αὐτό τό ζήτημα τίθεται στό σημερινό Ἀποστολικό ἀνάγνωσμα, πού ἀναφέρεται στόν ὅρκο πού ἔδωσε ὁ Θεός στόν ἑαυτό του, προκειμένου νά πειστεῖ ὁ Ἀβραάμ, γιά τίς θεϊκές ἐπαγγελίες καί ὑποσχέσεις .

<u>Ό ὄρκος στήν Άγία Γραφή</u>

Ό ὄρκος στήν Παλαιά Διαθήκη ἦταν συνηθισμένη ὑπόθεση. Ὁ κόσμος δέν εἶχε δεχθεῖ ἀκόμα τή χάρη τοῦ Ἁγίου Πνεύματος καί ζοῦσε στό πλαίσιο τοῦ Νόμου. Γι' αὐτό, κυριαρχοῦσε ἡ δυσπιστία στίς σχέσεις τῶν ἀνθρώπων, συχνά ὅμως καί ἔναντι τοῦ Θεοῦ, ὁπότε ὁ ὅρκος προβαλλόταν ὡς ὁ μόνος ἀσφαλής τρόπος γιά τήν ὑπέρβασή της.

Τά πράγματα, ὅμως, ἀλλάζουν ἄρδην στήν Καινή Διαθήκη, ὅπου ὁ Κύριος προσωποποιεῖ ὅλες τίς ἐπαγγελίες καί ὑποσχέσεις τοῦ Θεοῦ πρός τόν λαό του, ὁπότε ὁ ὅρκος καθίσταται περιττός. Μάλιστα, στηλιτεύεται ἔντονα ἀπό τόν Κύριο καί τίθεται ἐκτός τοῦ πλαισίου τῆς ἐκκλησιαστικῆς ἡθικῆς καί τῆς πνευματικῆς ζωῆς. «Ἐγώ σᾶς λέγω νά μήν ὀρκίζεσθε καθόλου» καί «νά εἶναι ὁ λόγος σας ἕνα ξεκάθαρο ναί ἤ ἕνα ξεκάθαρο ὄχι». Στήν ἴδια λογική καί ὁ ἀδελφόθεος Ἰάκωβος προτρέπει τούς χριστιανούς: «Πρό πάντων, ἀδελφοί μου, μήν ὀρκίζεσθε οὕτε στόν οὐρανό, οὕτε στή γῆ, οὕτε σέ ὁτιδήποτε ἄλλο. Νά εἶναι τό ναί πού θά πεῖτε ναί καί τό ὄχι νά εἶναι ὄχι, γιά νά μήν τεθεῖτε ὑπό τήν κρίση τοῦ Θεοῦ».

Ὁ ὄρκος κατά τούς Πατέρες

Τή διδασκαλία τοῦ Κυρίου περί τοῦ ὅρκου παραλαμβάνουν καί οἱ Πατέρες τῆς Ἐκκλησίας, οἱ ὁποῖοι τήν ἀναλύουν καί τήν αἰτιολογοῦν. Ὁ ἱερός Χρυσόστομος λέει ὅτι «ὁ ὅρκος εἶναι φοβερός καί ἐπιβλαβής, φάρμακο ὀλέθριο, δηλητήριο χαλεπό, βέλος σατανικό, ἰσχυρή παγίδα... Εἶναι τό πιό φοβερό ἀπό ὅλα τά ἀμαρτήματα... καί αὐτοί πού φυλάττουν τόν ὅρκο καί οἱ ἐπίορκοι τό ἴδιο θά κολαστοῦν».

Ό Μέγας Βασίλειος θεωρεῖ τόν ὄρκο θανατηφόρο γιά τήν ἐν Χριστῷ ζωή: «Προξενεῖ τόν θάνατο στίς ἀνθρώπινες ψυχές, διότι αὐτός πού ὁρκίζεται, πολλές φορές, προβαίνει στήν ἐπιορκία. Εἶναι ὅπλο ἀπάτης. Διά τοῦτο, ἐπιβάλλεται ἡ διακοπή τοῦ ὅρκου καί ἡ ἐπινόηση ἄλλων τρόπων, διά τῶν ὁποίων θά γίνονται πιστευτές οἱ καταθέσεις τῶν ἀνθρώπων».

Ό ἄγιος Γρηγόριος ὁ Θεολόγος συνιστᾶ τήν ἀποφυγή τοῦ ὅρκου, τόν ὁποῖο χαρακτηρίζει «φρικτό», ἐνὧ ὁ συνώνυμός του Ἀρχιεπίσκοπος Θεσσαλονίκης Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς θεωρεῖ τόν ὅρκο ἔργο τοῦ πονηροῦ: «Ἐμεῖς πού ἔχουμε διαταχθεῖ νά μήν ὁρκιζόμαστε οὕτε σέ τρίχα... δέν φρίττουμε πού συχνά ἐπικαλούμαστε τήν ἀνώτατη κεφαλή τοῦ παντός, τόν ἴδιο τόν Θεό καί τά ἄγια τοῦ Θεοῦ ἀλλά τόσο, ἀλίμονο, προχώρησε ἡ φοβερή τόλμη, ὅστε καί τά ἴδια τά ἀπόρρητα σύμβολα τοῦ σωτηρίου πάθους, τό Θεῖο αἶμα... νά τά τοποθετοῦμε πάνω σέ χαρτί σάν μελάνι, ἐπιβεβαιώνοντας τούς ὅρκους, τούς ὁποίους ὁ ἀληθινός δεσπότης χαρακτήρισε ὅλους ἔργο τοῦ πονηροῦ καί ἔτσι, ἀλίμονο, καθιστοῦμε συνεργό τοῦ πονηροῦ αὐτόν πού κατέλυσε τό κράτος ἐκείνου».

Αποφυγή τοῦ ὅρκου

Από τά παραπάνω, γίνεται σαφές ὅτι ὁ ὅρκος ἀντιβαίνει στό θέλημα τοῦ Θεοῦ καί πρέπει νά ἀποφεύγεται ἀπό τούς χριστιανούς. Δυστυχῶς, ὅμως, παρατηρεῖται, στίς μέρες μας, εὐκολία καί ἐπιπολαιότητα στή χρήση του. Πολλοί χριστιανοί καταφεύγουν στόν ὅρκο, καί μάλιστα ψευδῶς, χωρίς ν' ἀντιλαμβάνονται τό μέγεθος τῆς πτώσης τους. Ἔτσι, παρά τό γεγονός ὅτι μποροῦν νά βιώσουν τή χάρη τοῦ Θεοῦ καί τήν κοινωνία τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, μέσα στήν Ἐκκλησία, ἐντούτοις ἐπιλέγουν τήν Ἰουδαϊκή λογική, ἐπιδεικνύοντας σαφές ἔλλειμμα ἀγάπης πρός τούς ἀνθρώπους καί ὑποκριτική πίστη πρός τόν Θεό.

Ή ἀλήθεια μπορεῖ νά ἔχει κόστος. Τελικά, ὅμως, δικαιώνει καί τιμᾶ ἐκεῖνον πού τήν ἐπιλέγει, γιατί εἶναι μίμηση καί οἰκείωση τοῦ ἴδιου τοῦ Χριστοῦ. Ὁ Κύριος ἔστειλε τό μήνυμα πού πρέπει νά ἐδραιώνει ὅλους ὅσοι εἴμαστε παιδιά του, στήν ἐπιλογή τῆς ἀλήθειας: «Ἐγώ εἰμί ἡ ὁδός καί ἡ ἀλήθεια καί ἡ ζωή».

Welcome to the Hellenic Orthodox Community of Sts. Demetrios, Catherine and George!

We welcome all our visitors this Sunday morning and we thank you for praying with us during the Divine Liturgy. While Holy Communion may only be received by prepared and baptized Orthodox Christians, our non-Orthodox guests are welcome to join us in receiving blessed bread (Antidoron) from the priest at the conclusion of the Divine Liturgy.



To follow along during our Divine Services please scan the QR Code:

Epistle Reading

Προκείμενον. Ήχος βαρύς. ΨΑΛΜΟΙ 28.11, 1.

Κύριος ἰσχὺν τῷ λαῷ αὐτοῦ δώσει. Στίχ. Ἐνέγκατε τῷ Κυρίῳ υἰοὶ Θεοῦ, ἐνέγκατε τῷ Κυρίῳ δόζαν καὶ τιμήν.

Πρός Έβραίους 6:13-20 τὸ Ανάγνωσμα

Αδελφοί, τῷ Άβραὰμ ἐπαγγειλάμενος ὁ θεός, ἐπεὶ κατ' οὐδενὸς εἶχεν μείζονος ὀμόσαι, ὤμοσεν καθ' ἑαυτοῦ, λέγων, Ἡ μὴν εὐλογῶν εὐλογήσω σε, καὶ πληθύνων πληθυνῶ σε. Καὶ ούτως μακροθυμήσας ἐπέτυχεν τῆς ἐπαγγελίας. Άνθρωποι μὲν γὰρ κατὰ τοῦ μείζονος ὀμνύουσιν, καὶ πάσης αὐτοῖς ἀντιλογίας πέρας εἰς βεβαίωσιν ὁ ὅρκος. Ἐν ῷ περισσότερον βουλόμενος ὁ θεὸς ἐπιδεῖξαι τοῖς κληρονόμοις τῆς ἐπαγγελίας τὸ ἀμετάθετον τῆς βουλῆς αὐτοῦ, ἐμεσίτευσεν ὅρκφ, ἵνα διὰ δύο πραγμάτων άμεταθέτων, εν οἶς ἀδύνατον ψεύσασθαι θεόν, ἰσχυρὰν κρατῆσαι παράκλησιν ἔχωμεν οί καταφυγόντες προκειμένης έλπίδος: ην ως άγκυραν έχομεν της ψυχης άσφαλη τε καὶ βεβαίαν, καὶ εἰσερχομένην εἰς τὸ ἐσώτερον τοῦ καταπετάσματος· ὅπου πρόδρομος ὑπὲρ ἡμῶν εἰσῆλθεν Ίησοῦς, κατὰ τὴν τάξιν Μελχισεδὲκ ἀρχιερεὺς γενόμενος εἰς τὸν αἰῶνα.

Prokeimenon. Grave Mode. Psalm 28.11, 1.

The Lord will give strength to his people.

Verse: Bring to the Lord, O sons of God, bring to the Lord honor and glory.

St. Paul's Letter to the Hebrews 6:13-20

BRETHREN, when God made a promise to Abraham, since he had no one greater by whom to swear, he swore to himself, saying, "Surely I will bless you and multiply you." And thus Abraham, having patiently endured, obtained the promise. Men indeed swear by a greater than themselves, and in all their disputes an oath is final for confirmation. So when God desired to show more convincingly to the heirs of the promise the unchangeable character of his purpose, he interposed with an oath, so that through two unchangeable things, in which it is impossible that God should prove false, we who have fled for refuge might have strong encouragement to seize the hope set before us. We have this as a sure and steadfast anchor of the soul, a hope that enters into the inner shrine behind the curtain, where Jesus has gone as a forerunner on our behalf, having become a high priest for ever after the order of Melchizedek.

Gospel Reading

Έκ τοῦ Κατὰ Μᾶρκον 9:17-31 τὸ Ἀνάγνωσμα

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἄνθρωπός τις προσῆλθε τῷ Ἰησοῦ λέγων, διδάσκαλε, ήνεγκα τὸν υἱόν μου πρός σε, ἔχοντα πνεῦμα άλαλον. καὶ ὅπου ἂν αὐτὸν καταλάβη, ῥήσσει αὐτόν, καὶ ἀφρίζει καὶ τρίζει τοὺς ὀδόντας αὐτοῦ, καὶ ξηραίνεται καὶ εἶπον τοῖς μαθηταῖς σου ἵνα αὐτὸ ἐκβάλωσι, καὶ οὐκ ἴσχυσαν. ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ λέγει ὧ γενεὰ ἄπιστος, ἔως πότε πρὸς ὑμᾶς ἔσομαι; ἔως πότε ἀνέξομαι ὑμῶν; φέρετε αὐτὸν πρός με. καὶ ήνεγκαν αὐτὸν πρὸς αὐτόν. καὶ ἰδὼν αὐτὸν εὐθέως τὸ πνεῦμα έσπάραξεν αὐτόν, καὶ πεσὼν ἐπὶ τῆς γῆς ἐκυλίετο ἀφρίζων. καὶ έπηρώτησε τὸν πατέρα αὐτοῦ πόσος χρόνος ἐστὶν ὡς τοῦτο γέγονεν αὐτῷ; ὁ δὲ εἶπε· παιδιόθεν. καὶ πολλάκις αὐτὸν καὶ εἰς πῦρ ἔβαλε καὶ εἰς ὕδατα, ἵνα ἀπολέση αὐτόν ἀλλ' εἴ τι δύνασαι, βοήθησον ήμιν σπλαγχνισθείς έφ' ήμας. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ τὸ εἰ δύνασαι πιστεῦσαι, πάντα δυνατὰ τῷ πιστεύοντι. καὶ εὐθέως κράξας ὁ πατὴρ τοῦ παιδίου μετὰ δακρύων ἔλεγε πιστεύω, κύριε βοήθει μου τῆ ἀπιστία. ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἐπισυντρέχει όχλος, ἐπετίμησε τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ λέγων αὐτῷ τὸ πνεῦμα τὸ ἄλαλον καὶ κωφόν, ἐγώ σοι ἐπιτάσσω, ἔξελθε ἐξ αὐτοῦ καὶ μηκέτι εἰσέλθης εἰς αὐτόν. καὶ κράξαν καὶ πολλὰ σπαράξαν αὐτὸν ἐξῆλθε, καὶ ἐγένετο ὡσεὶ νεκρός, ὥστε πολλοὺς λέγειν ὅτι ἀπέθανεν. ὁ δὲ Ἰησοῦς κρατήσας αὐτὸν τῆς χειρὸς ήγειρεν αὐτόν, καὶ ἀνέστη. Καὶ εἰσελθόντα αὐτὸν εἰς οἶκον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπηρώτων αὐτὸν κατ' ἰδίαν, ὅτι ἡμεῖς οὐκ ήδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό. καὶ εἶπεν αὐτοῖς τοῦτο τὸ γένος ἐν ούδενὶ δύναται έξελθεῖν εἰ μὴ ἐν προσευγῆ καὶ νηστεία. Καὶ ἐκεῖθεν ἐξελθόντες παρεπορεύοντο διὰ τῆς Γαλιλαίας, καὶ οὐκ ήθελεν ἵνα τις γνῷ· ἐδίδασκε γὰρ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ὅτι ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς γεῖρας άνθρώπων, καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν, καὶ ἀποκτανθεὶς τῆ τρίτη ἡμέρα ἀναστήσεται.

The Gospel According to Mark 9:17-31

At that time, a man came to Jesus kneeling and saying: "Teacher, I brought my son to you, for he has a dumb spirit; and wherever it seizes him it dashes him down; and he foams and grinds his teeth and becomes rigid; and I asked your disciples to cast it out, and they were not able." And he answered them, "O faithless generation, how long am I to be with you? How long am I to bear with you? Bring him to me." And they brought the boy to him; and when the spirit saw him, immediately it convulsed the boy, and he fell on the ground and rolled about, foaming at the mouth. And Jesus asked his father, "How long has he had this?" And he said, "From childhood. And it has often cast him into the fire and into the water, to destroy him; but if you can do anything, have pity on us and help us." And Jesus said to him, "If you can! All things are possible to him who believes." Immediately the father of the child cried out and said, "I believe; help my unbelief!" And when Jesus saw that a crowd came running together, he rebuked the unclean spirit, saying to it, "You dumb and deaf spirit, I command you, come out of him, and never enter him again." And after crying out and convulsing him terribly, it came out, and the boy was like a corpse; so that most of them said, "He is dead." But Jesus took him by the hand and lifted him up, and he arose. And when he had entered the house, his disciples asked him privately, "Why could we not cast it out?" And he said to them, "This kind cannot be driven out by anything but prayer and fasting." They went on from there and passed through Galilee. And he would not have any one know it; for he was teaching his disciples, saying to them, "The Son of man will be delivered into the hands of men, and they will kill him; and when he is killed, after three days he will rise."

Μήνυμα από τον Αοχιεοατικό Επίτοοπο Αστοοίας Ο Άγιος Ιωάννης της Κλίμακος – Ανεβαίνοντας προς τον Θεό

Αγαπητοί Αδελφοί και Αδελφές εν Χριστώ,

Ο Άγιος Ιωάννης της Κλίμακος περιγράφει τη ζωή του χριστιανού ως μια σκάλα, με κάθε σκαλοπάτι να μας φέρνει πιο κοντά στον Θεό. Μας θυμίζει ότι η πνευματική πρόοδος απαιτεί προσπάθεια, ταπείνωση και επιμονή.

Όπως ένας οφειβάτης χφειάζεται συγκέντοωση και πειθαφχία, έτσι και εμείς καλούμαστε να αφιεφωθούμε στην προσευχή, τη νηστεία και τη μετάνοια. Είναι εύκολο να απογοητευτούμε όταν πέφτουμε στις ίδιες αμαφτίες, αλλά κάθε βήμα προς τον Θεό, όσο μικρό κι αν είναι, έχει αξία στα μάτια Του.

Αυτή την εβδομάδα, ας σκεφτούμε τη δική μας πνευματική πορεία. Ποιες συνήθειες ή περισπασμοί με κρατούν πίσω από την αγιότητα; Πώς μπορώ να ανέβω ένα ακόμη σκαλοπάτι προς τον Χριστό;

Με αγάπη Χριστού,

+ο Ναζιανζού Αθηναγόρας, Αρχιερατικός Επίτροπος Αστορίας

Message from the Archiepiscopal Vicar of Astoria

Saint John Climacus – Ascending to God

Beloved Brothers and Sisters in Christ,

Saint John Climacus compares the journey of spirituality to climbing a ladder where each step leads us nearer to God's presence and grace. He emphasizes the importance of dedicating ourselves to growth through diligence and humility.

Just as a mountaineer needs discipline and concentration, we are also called to show discipline: pray, fast, and seek forgiveness. It's common to feel disheartened by recurring mistakes. Every little progress we make towards God holds value in His sight.

This week prompts us to ponder our path and consider what habits or distractions might hinder our progress toward holiness. What steps can I take to elevate myself to Christ's teachings?

In Christ's love,

+Bishop Athenagoras of Nazianzos,

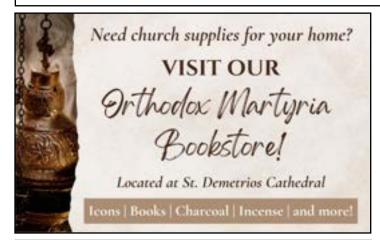
Archiepiscopal Vicar of Astoria

STEWARDSHIP MINISTRY—MEMBERSHIP 2025

We express our deepest appreciation to you for your continued support to our community by renewing your stewardship pledge for the current year. Your contribution is greatly appreciated and assists us in the maintenance of the community's programs and services. We are also grateful for all your moral support and participation in your community life. May the blessings of our Lord be with you and your family. We wish you healthy and renewed strength for this New Year! We thank the **165** parish families who have fully/partially fulfilled their stewardship/membership commitment to Saint Demetrios Cathedral/Sts. Catherine & George Greek Orthodox Church as of 2025.

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΚΟΥΣΙΑΣ ΕΙΣΦΟΡΑΣ 2025

Εκφράζουμε βαθύτατες ευχαριστίες για την υποστήριξή σας στην κοινότητά μας μέσω της ανανέωσης της ετήσιας εισφοράς σας για το τρέχον έτος. Η συμβολή σας είναι εξαιρετικά σημαντική στη διατήρηση των προγραμμάτων και των υπηρεσιών της κοινότητας. Είμαστε ευγνώμονες για όλη την ηθική υποστήριξή σας και τη συμμετοχή σας στη ζωή της κοινότητάς μας. Είθε ο Κύριος να σκέπει εσάς και την οικογένειά σας. Ευχόμαστε υγεία και δύναμη για το Νέο Έτος! Ευχαριστούμε τις 165 οικογένειες που έχουν πλήρως ή μερικώς προσφέρει την συνδρομή τους για το 2025 στον Καθεδρικό Ναό του Αγίου Δημητρίου και στην Ελληνορθόδοξη Εκκλησία Αγίων Αικατερίνης και Γεωργίου.



You can always donate online by scanning the QR code to support our church's needs. We thank you for your generosity!



Μνημόσυνα Κυριακής Αγίου Δημητρίου Memorials - Saint Demetrios



03/30/2025

Στυλιανού Μανή Σάββα Κατίργη Παναγιώτου Παναγιώτου Ελένης, Αριστοτέλη, & Δέσποινας Καραμουσιάνη Μνημόσυνα Κυριακής Αγίων Αικατερίνης & Γεωργίου Memorials - Sts. Catherine & George



03/30/2025

Τιμολέοντα Κόκκινου Δημητρίου Ματσουκατίδη Αργυρίου Σιάσσιου Ελευθερίου Τσάπου Ελένης Πούλου Αναστασίας Τσάμου

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΤΗΣ ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ

Κυριακή 30 Μαρτίου 2025

ΚΥΡΙΑΚΉ Δ΄ ΤΩΝ ΝΗΣΤΕΙΩΝ (ΑΓ. ΙΩΑΝΝΟΥ ΤΗΣ ΚΛΙΜΑΚΟΣ)

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ—ΑΓΙΩΝ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗΣ & ΓΕΩΓΙΟΥ

8:00 π.μ. Όρθρος, Θεία Λειτουργία, & Μνημόσυνα

Δευτέρα 31 Μαρτίου 2025

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ

6:00 μ.μ. Μέγα Απόδειπνο

Τρίτη 1 Απριλίου 2025

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ

8:00 π.μ. Μικρός Αγιασμός

ΑΓΙΩΝ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗΣ & ΓΕΩΓΙΟΥ

9:30 π.μ. Μικρός Αγιασμός

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ

7:00 μ.μ. Συνεδρίαση Κοινοτικού Συμβουλίου

Τετάρτη 2 Απριλίου 2025

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ

6:00 μ.μ. 9^η Ώρα & Προηγιασμένη Θεία Λειτουργία (Θα ακολουθήσει ομίλια & γεύμα)

Πέμπτη 3 Απριλίου 2025

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ

4:00-7:00 μ.μ. Ιερά Εξομολόγηση με τον

π. Ανάργυρο (Παρακαλούμε να τηλεφωνήσετε το γραφείο της εκκλησίας για να κλείσετε ραντεβού 718-728-1718.)

Παρασκευή 4 Απριλίου 2025

ΑΓΙΩΝ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗΣ & ΓΕΩΓΙΟΥ

8:00 π.μ. 9^{η} Ωρα & Προηγιασμένη Θεία Λειτουργία ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ-ΑΓΙΩΝ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗΣ & ΓΕΩΓΙΟΥ

7:00 μ.μ. Ακάθιστος Ύμνος

Κυριακή 6 Απριλίου 2025

ΚΥΡΙΑΚΉ Ε΄ ΤΩΝ ΝΗΣΤΕΙΩΝ (ΜΑΡΙΑΣ ΤΗΣ $AI\Gamma Y\Pi TIA\Sigma$)

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ—ΑΓΙΩΝ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗΣ & ΓΕΩΓΙΟΥ

8:00 π.μ. Όρθρος, Θεία Λειτουργία, & Μνημόσυνα

ACTIVITIES OF THE WEEK

Sunday, March 30, 2025

FOURTH SUNDAY OF LENT (ST. JOHN CLIMA-CUS)

SAINT DEMETRIOS—SAINTS CATHERINE & GEORGE

8:00 a.m. Orthros, Divine Liturgy, & Memorials

Monday, March 31, 2025

SAINT DEMETRIOS

6:00 p.m. Great Compline

Tuesday, April 1, 2025

SAINT DEMETRIOS

8:00 a.m. Agiasmos

SAINTS CATHERINE & GEORGE

9:30 a.m. Agiasmos

SAINT DEMETRIOS

7:00 p.m. Parish Council Meeting

Wednesday, April 2, 2025

SAINT DEMETRIOS

6:00 p.m. 9th Hour & Presanctified Divine Liturgy (Following a lecture & Lenten meal)

Thursday, April 3, 2025

SAINT DEMETRIOS

4:00-7:00 p.m. Holy Confession with

Fr. Anargyros (Please call our Church Office at 718-278-1718 to schedule an appointment).

Friday, April 4, 2025

SAINTS CATHERINE & GEORGE

8:00 a.m. 9th Hour & Presanctified Divine Liturgy SAINT DEMETRIOS-SAINTS CATHERINE & GEORGE

7:00 p.m. Akathist Hymn

Sunday, April 6, 2025

FIFTH SUNDAY OF LENT (ST. MARY OF EGYPT)

SAINT DEMETRIOS—SAINTS CATHERINE & GEORGE

8:00 a.m. Orthros, Divine Liturgy, & Memorials



HELLENIC ORTHODOX COMMUNITY OF ASTORIA

SAINT DEMETRIOS CATHEDRAL SAINTS CATHERINE AND GEORGE GREEK ORTHODOX CHURCH

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΑΚΟΛΟΥΘΙΩΝ & ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΩΝ ΟΜΙΛΙΩΝ ΜΕΓΑΛΗΣ ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΗΣ 2025

GREAT LENT SERVICES AND SPIRITUAL LECTURE SERIES 2025

Κάθε Τετάρτη στον Καθεδρικό Ναό του Αγίου Δημητρίου

6:00 μ.μ. 9η Ώρα & Προηγιασμένη Θεία Λειτουργία

Αμέσως με<mark>τά</mark> θα ακολουθεί νηστήσιμο γεύμα και ομιλία στην αίθουσα του Ιερού Ναού.

Every Wednesday at St. Demetrios Cathedral

6:00 p.m. 9th Hour & Presanctified Divine Liturgy

A light Lenten meal and discussion will immediately follow in our Church Hall.



Τετάρτη 2 Απριλίου 2025

Τετάρτη 9 Απριλίου 2025

Wednesday, April 2, 2025

Wednesday, April 9, 2025



Hymns of the Day

Resurrectional Apolytikion in the Grave Mode

You destroyed death by Your Cross, You opened Paradise to the Robber. You turned the Myrrh-bearing Women's lament into joy, and You commanded Your Apostles to preach that You rose, O Christ God, granting the world the great mercy.

Κατέλυσας τῷ Σταυρῷ σου τὸν θάνατον ἀνέῳξας τῷ ληστῆ τὸν Παράδεισον τῶν Μυροφόρων τὸν θρῆνον μετέβαλες, καὶ τοῖς σοῖς Ἀποστόλοις κηρύττειν ἐπέταξας, ὅτι ἀνέστης Χριστὲ ὁ Θεός, παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Apolytikion for Sunday of St. John Climacus in the Plagal Fourth Mode

With the rivers of your tears you made the barren desert bloom; and with your sighs from deep within, you made your labors bear their fruits a hundredfold; and you became a star, illuminating the world by your miracles, O John, our devout father. Intercede with Christ our God, for the salvation of our souls.

Ταῖς τῶν δακρύων σου ῥοαῖς, τῆς ἐρήμου τὸ ἄγονον ἐγεώργησας, καὶ τοῖς ἐκ βάθους στεναγμοῖς, εἰς ἑκατὸν τοὺς πόνους ἐκαρποφόρησας, καὶ γέγονας φωστὴρ τῆ οἰκουμένῃ, λάμπων τοῖς θαύμασιν, Ἰωάννη Πατὴρ ἡμῶν ὅσιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Seasonal Kontakion in the Plagal Fourth Mode

O Champion General, I your City now inscribe to you Triumphant anthems as the tokens of my gratitude, Being rescued from the terrors, O Theotokos. In as much as you have power unassailable, From all kinds of perils free me, so that unto you I may cry aloud:

Rejoice, O unwedded Bride.

Τῆ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ τὰ νικητήρια, Ὠς λυτρωθεῖσα τῶν δεινῶν εὐχαριστήρια, Ἀναγράφω σοι ἡ Πόλις σου Θεοτόκε. Ἀλλ' ὡς ἔχουσα τὸ κράτος ἀπροσμάχητον, Ἐκ παντοίων με κινδύνων ἐλευθέρωσον, Ἰνα κράζω σοι Χαῖρε νύμφη ἀνύμφευτε.

Saints and Feasts



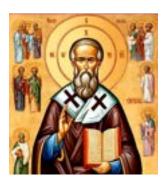
March 30 Sunday of St. John Climacus



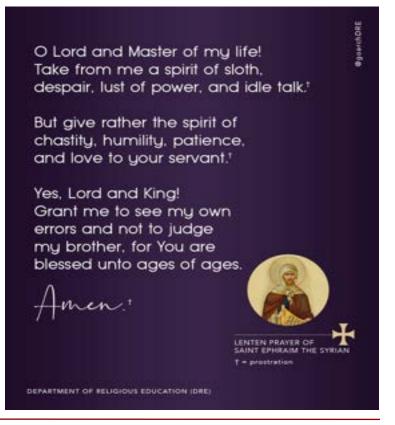
April 2
Titus the
Wonderworker



April 6
Mary of Egypt



April 3 Nikitas the Confessor



ΕΠΙΣΚΕΨΕΙΣ ΣΕ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΑ ΚΑΙ ΟΙΚΟΥΣ ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

Παρακαλούμε να ενημερώνετε το Γραφείο της Κοινότητας εάν κάποιο μέλος της Οικογένειας σας βρίσκεται στο νοσοκομείο, νοσηλεύεται εκεί ή είναι αποκλεισμένο στο σπίτι λόγω ασθενείας, έτσι ώστε κάποιος από τους Ιερείς μας να το επισκεφτεί.

ΔΙΑΚΟΝΙΕΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΜΑΣ

Όλοι οι οργανισμοί και οι διακονίες της Κοινότητας μας παρακαλούνται όπως παραδίδουν στο Γραφείο της Κοινότητας το πρόγραμμα τους, για τις συνεδριάσεις τους, τα κείμενα που θα ήθελαν να δημοσιευθούν καθώς και όποια άλλη πληροφορία επιθυμούν να στέλνονται μέχρι την Τετάρτη.

ΜΝΗΜΟΣΥΝΑ ΚΑΙ ΤΕΛΕΤΕΣ ΣΑΡΑΝΤΙΣΜΟΥ ΒΡΕΦΩΝ

Παρακαλούμε όπως τα μέλη της Κοινότητας μας, να ενημερώνουν το Γραφείο της Κοινότητας, τουλάχιστον μια εβδομάδα νωρίτερα πριν από το Μνημόσυνο ή το ραντεβού για τον Σαραντισμό των Βρεφών. Σας παρακαλούμε να τηλεφωνείτε στο Γραφείο της Κοινότητας σχετικά με την παραγγελία Μνημοσύνων, Τρισάγιων ή Αρτοκλασιών, ώστε να προγραμματίζουμε έγκαιρα την διεξαγωγή τους.

Η ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

Σας παρακαλούμε να επισκεφθείτε την ιστοσελίδα της Κοινότητας στην διεύθυνση: www.saintdemetriosastoria.com για τις τελευταίες ενημερώσεις σε ότι αφορά την δράση της Κοινότητάς μας, αλλά και για θέματα που αφορούν την Ελληνική Ορθόδοξη πίστη μας.

ΠΛΑΤΦΟΡΜΕΣ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΔΙΚΤΥΩΣΗΣ

Ακολουθείστε μας στις πλατφόρμες κοινωνικής δικτύωσης για ενημερώσεις σχετικά με τις ιερές ακολουθίες και τις εκδηλώσεις του Σχολείου και της Κοινότητάς μας.

- @stdemetriosastoria
- Saint Demetrios Cathedral of Astoria
- Saint Demetrios Cathedral Astoria

HOSPITAL/NURSING VISITATION

Please notify the Church office if a family member is in the hospital, nursing home or a shut-in, so that our priests may visit them.

CHURCH ORGANIZATIONS

All church organizations are asked to submit their calendar, meetings, articles announcements and information to the Church office by Wednesday of any giving week.

MEMORIALS AND 40 DAY BLESSINGS

We ask all parishioners to notify the Church office at least one week before a Memorial Service or 40 Day Blessing. For 40 day blessing of infants, memorial, trisagia or artoclasies, please call the Church Office in order to make the necessary arrangements.

CHURCH WEBSITE

Visit our church website at www.saintdemetriosastoria.com for new information, updates and to learn more about our Greek Orthodox Faith.

SOCIAL MEDIA

Follow us on our social media platforms for updates on liturgical services and community and school events!

- (a) astdemetriosastoria
- Saint Demetrios Cathedral of Astoria
- Saint Demetrios Cathedral Astoria



HELLENIC ORTHODOX COMMUNITY OF ASTORIA

SAINT DEMETRIOS CATHEDRAL SAINTS CATHERINE AND GEORGE GREEK ORTHODOX CHURCH

GREAT LENT, HOLY WEEK & EASTER DONATIONS 2025

We are kindly asking for donations towards the adornment of our churches during the Lenten and Pascha season. Please note that Great Lent begins on March 3rd. Please call the church office if you are interested in donating for any of these items. at (718) 728-1718.

Ζητούμε την δωρεά σας για τον στολισμό των εκκλησιών μας την Μεγάλη Τεσσαρακοστή, Μεγάλη Εβδομάδα και Πάσχα. Η Μεγάλη Τεσσαρακοστή ξεκινάει 3η Μαρτίου. Αν επιθυμείτε να προσφέρετε χρήματα για αγορά κάποιου από αυτά, παρακαλούμε όπως επικοινωνήσετε με το γραφείο της Εκκλησίας (718) 728 1718.

Your generosity will be greatly appreciated. The following items are needed:

SAINT DEMETRIOS CATHEDRAL

- 1. Bay Leaf for Palm Sunday and Holy Saturday- Βαΐα για το Μεγ. Σάββατο
- 2. Palms for Palm Sunday -Βάια για την Κυριακή των Βαϊων
- 3. 2 Candles for the Bridegroom 2 Λαμπάδες για το Νυμφίο
- 4.Flowers for the Icon of the Last Supper-Λουλούδια για την Εικόνα του Μυστικού Δείπνου
- 5. 6- 7-Day Candles for the 12 Gospels-12 Κεριά για τα 12 Ευαγγέλια
- 6. 12 Candles for Cross, Holy Thursday- 12 Κεριά για τον Σταυρό, Μεγ. Πέμπτη
- 7. Wreath of flowers for the Crucified -Στεφάνι για τον Εσταυρωμένο
- 8. Flowers for Epitaphio Λουλούδια για τον Επιτάφιο
- 9. Rosewater for the Epitaphio Ροδόνερο για τον Επιτάφιο
- 10. 6 Easter Lily plants- 6 Γλάστρες με Κρίνους
- 11. Incense Λιβάνι
- 12. Carnations / Garyfala to be used during the Epitaphios Service Holy Friday evening Γαρύφαλα που θα χρησιμοποιηθούν την Μεγ. Παρασκευή για τον Επιτάφιο

SAINTS CATHERINE & GEORGE GREEK ORTHODOX CHURCH

- 1. Flowers for the Icons Λουλούδια για τις Εικόνες:
 - Akathist Hymn Ακάθιστος Υμνος
- 2. Bay Leaf for Palm Sunday and Holy Saturday- Βαΐα για το Μεγ. Σάββατο
- 3. Palms for Palm Sunday -Βάια για την Κυριακή των Βαϊων
- 4. Flowers for the Icon of the Nymphios (Bridegroom)-Λουλούδια για την Εικόνα του Νυμφίου
- 5. 2 Candles for the Bridegroom 2 Λαμπάδες για το Νυμφίο
- 6. Holy Wednesday, Holy Unction Items Μεγ. Τετάρτη, Υλικά για το Ευχέλαιο
- 7. Flowers for the Icon of the Last Supper-Λουλούδια για την Εικόνα του Μυστικού Δείπνου
- 8. 12- 7-Day Candles for the 12 Gospels-12 Κεριά για τα 12 Ευαγγέλια
- 9. 12 Candles for Cross, Holy Thursday- 12 Κεριά για τον Σταυρό, Μεγ. Πέμπτη
- 10. Wreath of flowers for the Crucified -Στεφάνι για τον Εσταυρωμένο
- 12. Rosewater for the Epitaphio Ροδόνερο για τον Επιτάφιο
- 13. 6 Easter Lily plants- 6 Γλάστρες με Κρίνους
- 14. Incense Λιβάνι
- 15. Carnations / Garyfala to be used during the Epitaphios Service Holy Friday evening Γαρύφαλα που θα χρησιμοποιηθούν την Μεγ. Παρασκευή για τον Επιτάφιο



St. Demetrios Cathedral of Astoria St. Basil's Mission-Helping the Needy

Monthly Homeless Run Thursday, March 20th, 2025

By: Margarita Neocleous

Last evening, we were once again blessed with nice weather while serving our brothers and sisters. The rain came down as soon as we were ready to leave. God always provides. Thanks to our sponsor, we were able to provide a variety of meals which our guests loved (made with love for us by Bel Aire Diner); chicken with rice, beef stew, corned beef with rice and vegetables, chicken with sweet potatoes, and roast beef with sweet potatoes. We also served water, coffee, and snacks. This month was sponsored by one of our own volunteers, Maria Haralampopoulos, in memory of her loving father. We are also very grateful to our new volunteers, Valantis Skoufris and Anastasia Poniri for joining us and giving us their love and support on our Run. Once again, we would like to thank our Clergy, our St. Catherine Philoptochos, our parishioners, and our Community for supporting us.

March Sponsor: Maria Haralampopoulos

Water and Snacks: St. Basil's Mission Helping the Needy

Coffee: Vassilaros

Please join us on our next Run on Friday, April 11!

For more information please contact Margarita 917-416-6706 or Evangelia 646-330-8133





Contrition Vespers Services Sunday Evening

Sunday, March 9
Church of Our Saviour – Rye, NY
6:00 PM
His Eminence Archbishop Elpidophoros Presiding

Sunday, March 16 Saint Nicholas – Flushing, NY 6:00 PM Bishop Athenagoras of Nazianzos Presiding

Sunday, March 23
Saint Paul – Hempstead, NY
6:00 PM
Bishop Athenagoras of Nazianzos Presiding

Sunday, March 30 Holy Cross – Whitestone, NY 6:00 PM Bishop Athenagoras of Nazianzos Presiding

Sunday, April 6
Saints Constantine and Helen – Brooklyn, NY
6:00 PM
Bishop Nektarios of Diokleia Presiding





Greek Orthodox Archdiocesan District Olympics May 23rd-May 25th, 2025

AT SUFFOLK COUNTY COMMUNITY COLLEGE (BRENTWOOD CAMPUS)

What are the Greek Orthodox Archdiocesan District Olympics?

Since 1979, this program has emphasized the values of our faith, Hellenism, and follows the Olympic ideals of peace, sportsmanship, and fellowship. The Olympics welcomes all parishes of the Archdiocesan District.

Who can participate?

Boys and girls, 7-18 years of age and active in their parish's youth program.

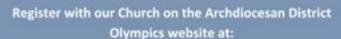
What are the events?

SWIMMING * 3 on 3 BASKETBALL * BASKETBALL SHOOTING *CHESS * CHECKERS * BACKGAMMON *

TABLE TENNIS * NOK-HOCKEY * SHOT-PUT * SOFTBALL THROW * HIGH JUMP * LONG JUMP * SOFTBALL *

SOCCER * TRACK * VOLLEYBALL * KICKBALL * 5K RUN

JOIN THE ST. DEMETRIOS OF ASTORIA OLYMPIC TEAM!



https://goado.leagueapps.com/leagues/multi-sport/4519819-astoria-2025



SCAN HERE

(If a youth is already on the LeagueApp for any Joy or Goya team, then the registration takes only a few minutes!)

> Come have a lot of fun and also help St. Demetrios of Astoria go for the gold!











If you have any questions or need any assistance with registering, please email: Olympics@sdastoria.com or text

Goya Advisor Sandra at 917-363-2610 or Joy Advisor Irene at 917-686-9920

Thank you! Σας ευχαριστούμε!





HELLENIC ORTHODOX COMMUNITY OF ASTORIA ST. DEMETRIOS CATHEDRAL

Join us as we celebrate our 98th Year Anniversary Gala Honoring

Philip Christopher

April 25, 2025

Terrace on the Park, Queens, New York

PLEASE PRINT, TYPE OR ATTACH YOUR ADVERTISEMENT OR PERSONAL GREETING BELOW AND EMAIL TO: journal@sdastoria.com "NO LATER THAN APRIL 4TH"



PLEASE CALL 718-728-1718 WITH ANY QUESTIONS
Please make checks payable to: St. Demetrios Cathedral 30-11 30th Drive, Astoria, NY 11102
YOUR CONTRIBUTION IS TAX DEDUCTIBLE TO THE EXTENT PERMITTED BY LAW

HELLENIC ORTHODOX COMMUNITY **OF ASTORIA** ST. DEMETRIOS CATHEDRAL STS. CATHERINE & GEORGE CHURCH

Join us for SUNDAY SCHOOL

EVERY SUNDAY AT 9:30 AM AT BOTH CHURCHES

ST. DEMETRIOS CATHEDRAL 30-11 30TH DRIVE, ASTORIA, NY 11102

SS. CATHERINE & GEORGE CHURCH 30-11 30TH DRIVE, ASTORIA, NY 11102

ALL CHILDREN FROM GRADES PRE-K THROUGH 8TH GRADE ARE WELCOME!

REGISTRATION IS OPEN ONLINE AND IN PERSON



SCAN OR CODE **OR VISIT** ONREALM.ORG/ SDASTORIA



GREEK PARADE

Celebrating the 204th Anniversary of Hellenic Independence



"GREECE: The Birthplace of Democracy & Strategic Partner of America"

SUNDAY, MARCH 30, 2025 - 1:30 PM

FIFTH AVENUE • NEW YORK CITY • 64TH TO 79TH STREET

FEDERATION OF HELLENIC SOCIETIES OF GREATER NEW YORK 22-51 29th Street, Astoria, NY 11105 • 718.204.6500 matter nyhellenicsocieties@gmail.com

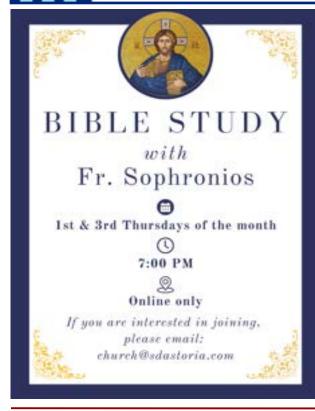


www.nycgreekparade.org

@FederationNY

@NYGreekParade







HELLENIC ORTHODOX COMMUNITY OF ASTORIA 30-03 30th Drive, Astoria, NY 11102

> ADULT CLASSES

333886

LET'S LEARN GREEK TOGETHER!

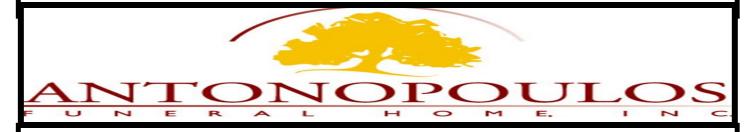
> **Every Wednesday** 6:30 to 8:30PM

Classes for Beginners, Intermediate, and Advanced Learners

For further information please email us at afternoonschool@sdastoria.com or contact the school at (718) 726-6620



SPECIAL DISCOUNTS TO ALL PARISHIONERS!
25-01 Ditmars Boulevard, Astoria, NY 11105
Tel: 718.777.1110 * Fax: 718.777.1140
crescentapothecary@gmail.com * www.crescentapothecary.com



Gus Antonopoulos Thomas Antonopoulos Funeral Directors 38-08 Ditmars Blvd Astoria, NY 11105 718 728-8500

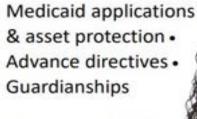


BULLETIN SPONSORSHIPS

If you would like to advertise your business in our weekly bulletin, please call the church office! 718-728-1718

Constantina Papageorgiou Esq.

Wills, Trusts, and Estates • Elder Law • Estate planning & administration •



516-437-4385 vmmlegal.com

English Ελληνικά

